

B1.35 Soins contractuels à domicile



- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La personne âgée	<i>(La persona anziana)</i>	Le congé de proche aidant	<i>(Il congedo per caregiver familiare)</i>
La maison de retraite	<i>(La casa di riposo)</i>	S'occuper de	<i>(Occuparsi di)</i>
Le centre de jour	<i>(Il centro diurno)</i>	Prendre soin de	<i>(Prendersi cura di)</i>
La garde d'enfants	<i>(La custodia dei bambini)</i>	Aider	<i>(Aiutare)</i>
Le psychologue	<i>(Lo psicologo)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Aiutare le persone anziane)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(Un volontario di un'ONG)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Offrire aiuto)</i>
Les services sociaux	<i>(I servizi sociali)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Ricevere aiuto)</i>
La protection juridique	<i>(La tutela legale)</i>	Demander de l'aide	<i>(Chiedere aiuto)</i>
L'aide à domicile	<i>(L'assistenza domiciliare)</i>	L'aidant	<i>(Il caregiver)</i>
L'adaptation du logement	<i>(L'adattamento dell'abitazione)</i>	Être à la charge de	<i>(Essere a carico di)</i>
Le congé pour raisons familiales	<i>(Il congedo per motivi familiari)</i>	Le service de téléassistance	<i>(Il servizio di teleassistenza)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Le **soin à domicile** permet au **patient** de rester dans son environnement et de garder ses habitudes, ce qui aide souvent le moral. Les professionnels assurent une **prise en charge** variée : **soins d'hygiène**, mais aussi traitements plus techniques comme l'antibiothérapie ou la dialyse. L'infirmier travaille parfois seul, *pourtant* il est soutenu par une équipe (kiné, aides ménagères). *Bien que* la maladie soit présente, la personne peut vivre plus normalement chez elle.

L'assistenza domiciliare permette al **paziente** di rimanere nel proprio ambiente e di mantenere le proprie abitudini, cosa che spesso aiuta il morale. I professionisti garantiscono una **presa in carico** varia: **cure igieniche**, ma anche trattamenti più tecnici come l'antibiototerapia o la dialisi. *L'infermiere* lavora talvolta da solo, *tuttavia* è sostenuto da un'équipe (fisioterapista, assistenti domestiche). *Sebbene* la malattia sia presente, la persona può vivere più normalmente a casa propria.

1. Quel est un avantage important des soins à domicile pour le patient ?
 - a. Il doit changer toutes ses habitudes pour s'adapter au service.
 - b. Il reste dans son environnement et garde ses habitudes.
 - c. Il n'a plus besoin de régime alimentaire.
 - d. Il est toujours hospitalisé la nuit.
2. Quels soins peuvent aussi être réalisés à domicile, en plus des soins d'hygiène ?
 - a. Des examens d'imagerie comme l'IRM chaque semaine.
 - b. L'antibiothérapie et la dialyse.
 - c. Des opérations chirurgicales en urgence.
 - d. Uniquement des massages de confort.

1-b 2-b

2. Grammatica: I connettori di opposizione e concessione: "au contraire de, pourtant, bien que,..."



Le espressioni di opposizione mettono due idee in contraddizione; le espressioni di concessione accettano un fatto ma danno un risultato diverso.

1. Malgré + nome, nessun verbo dopo.
2. Si usa bien que con il congiuntivo e même si con l'indicativo.

Type (Tipo)	Mot (Parola)	Exemple (Esempio)
Opposition (Opposizione)	Contrairement à (A differenza di)	Contrairement à mon grand-père, ma grand-mère ne veut pas aller en maison de retraite. (A differenza di mio nonno, mia nonna non vuole andare in una casa di riposo.)
Opposition (Opposizione)	Par contre/ Au contraire / En revanche (Invece / Al contrario / D'altra parte)	Il reste à la maison, par contre il travaille. (Resta a casa, invece lavora.)
Opposition (Opposizione)	Alors que / Tandis que (Mentre / Invece)	Elle n'a pas demandé d'aide alors qu' elle est stressée. (Non ha chiesto aiuto mentre è stressata.)
Opposition	Au lieu de / À la place de (Invece di / Al posto di)	Il travaille au lieu de se reposer. (Lavora invece di riposarsi.)
Concession (Concessione)	Cependant / Pourtant / Quand même (Tuttavia / Eppure / Comunque)	Nous faisons du bénévolat, cependant nous ne sommes pas rémunérés. (Facciamo volontariato, tuttavia non siamo retribuiti.)
Concession (Concessione)	Même si / Avoir beau (Anche se / Per quanto)	Même si la situation est difficile, il continue. (Anche se la situazione è difficile, lui continua.)
Concession (Concessione)	Bien que (Sebbene)	Il reste, bien que ce soit compliqué. (Resta, sebbene sia complicato.)
Concession	Malgré (Nonostante)	Malgré sa situation, elle continue d'aider. (Nonostante la sua situazione, lei continua ad aiutare.)

Quando le congiunzioni bien que e même si sono seguite da due proposizioni, non si ripetono: si usa "que". Esempio: Bien qu'il ait besoin d'aide et **que** la situation soit difficile, il va bien.

Per rafforzare la concessione, si può aggiungere quand même (messo dopo il verbo). Esempio: Il est psychologue, pourtant il a **quand même** besoin d'aide.

1. _____ ma mère ait un aidant à domicile, elle préfère encore appeler ma sœur pour les démarches avec les services sociaux. (Benché mia madre abbia un assistente a domicilio, preferisce ancora chiamare mia sorella per le pratiche con i servizi sociali.)
 - a. Bien que
 - b. Malgré
 - c. Même si
 - d. Pourtant

2. _____ le centre de jour est près de chez lui, mon grand-père ne veut pas y aller. (*Anche se il centro diurno è vicino a casa sua, mio nonno non vuole andarci.*)
- a. *Même si* b. *Malgré* c. *Au lieu de* d. *Bien que*

1. *Bien que* 2. *Même si*



Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. (Contrairement à) Mon collègue travaille au bureau. Moi, je travaille à distance.

(A differenza del mio collega, lavoro a distanza.)

2. (Pourtant) Elle est fatiguée. Elle continue sa journée.

(Lei è stanca, eppure continua la sua giornata.)

3. (Au lieu de) Je devais me reposer. Je suis allé à la salle de sport.

(Invece di riposarmi, sono andato in palestra.)

1. *Contrairement à mon collègue, je travaille à distance.* 2. *Elle est fatiguée, pourtant elle continue sa journée.* 3. *Au lieu de me reposer, je suis allé à la salle de sport.*

Correggi l'errore

1. Malgré il a un planning chargé, il vient aider.

Nonostante un programma fitto, viene ad aiutare.

2. Bien qu'elle est fatiguée, elle garde les enfants.

Benché sia stanca, lei tiene i bambini.

1. *Malgré un planning chargé, il vient aider.* 2. *Bien qu'elle soit fatiguée, elle garde les enfants.*

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. l'aide à domicile | 1. Soutien chez une personne pour les tâches quotidiennes à domicile. |
| b. le service de téléassistance | 2. Dispositif d'alerte qui permet d'appeler en cas de problème à la maison. |
| c. le congé de proche aidant | 3. Période de suspension du travail pour s'occuper d'un proche malade. |

a-1 b-2 c-3



2. Assistenza domiciliare e soluzioni per un genitore anziano (QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: maison de retraite, services sociaux, s'occuper, téléassistance, aide à domicile, congé de proche aidant



Quand un parent âgé commence à perdre de l'autonomie, la famille peut demander une évaluation aux (1) _____ de la mairie ou du département. Selon la situation, ils proposent une (2) _____ ou un service de (3) _____. Contrairement à une (4) _____, ces solutions permettent de rester chez soi, bien que l'organisation demande du temps.

Si un proche doit (5) _____ de la personne au quotidien, il peut aussi se renseigner sur le (6) _____. Pourtant, ce congé ne résout pas tout : il faut souvent coordonner plusieurs intervenants et, en cas de conflit familial, demander une protection juridique. Pour éviter l'épuisement, certaines associations proposent aussi des bénévoles ou un psychologue.

Quando un genitore anziano comincia a perdere autonomia, la famiglia può richiedere una valutazione ai servizi sociali del comune o della provincia. A seconda della situazione, propongono un'assistenza a domicilio (aiuto domestico, pasti, visite) o un servizio di telesoccorso. A differenza di una casa di riposo, queste soluzioni permettono di rimanere a casa propria, anche se l'organizzazione richiede tempo.

Se un familiare deve occuparsi della persona quotidianamente, può anche informarsi sul congedo per caregiver familiare. Tuttavia, questo congedo non risolve tutto: spesso bisogna coordinare più operatori e, in caso di conflitto familiare, richiedere una tutela giuridica. Per evitare l'esaurimento, alcune associazioni propongono anche volontari o uno psicologo.

(1) services sociaux, (2) aide à domicile, (3) téléassistance, (4) maison de retraite, (5) s'occuper, (6) congé de proche aidant

1. Quelles solutions permet la famille de demander pour qu'un parent âgé reste chez lui, et quels problèmes peuvent apparaître lors de l'organisation ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Elle a contacté la mairie pour recevoir de l'aide à domicile et connaître les solutions possibles.
2. Pour le moment, elle a décidé de placer sa mère en maison de retraite.
3. Le mois prochain, elle prévoit de prendre un congé pour s'occuper de sa mère.

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. _____ votre mère à remplir le dossier des services sociaux, bien que ce soit compliqué. *(Aiutate vostra madre a compilare la pratica dei servizi sociali, anche se è complicato.)*
a. Aidez-vous b. Aider c. Aidez d. Aidons
2. _____ de l'aide, pourtant vous ne connaissez pas encore bien la situation. *(Offrite aiuto, eppure non conoscete ancora bene la situazione.)*
a. Offrez b. Offrez-vous c. Offrait d. Offrir
3. Hier, malgré la fatigue, je _____ de ma grand mère et j'ai contacté le service de téléassistance. *(Ieri, nonostante la stanchezza, mi sono occupato di mia nonna e ho contattato il servizio di teleassistenza.)*
a. me suis occupais b. m'ai occupé c. me suis occupée
d. me suis occupé

1. Aidez 2. Offrez 3. me suis occupé

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Appel aux services sociaux

Nadia (assistante sociale): *Bonjour, services sociaux de la mairie, Nadia à l'appareil, comment puis-je vous aider ?*
(Buongiorno, servizi sociali del Comune, sono Nadia, come posso aiutarla?)

Julien (fils aidant): *Bonjour, je vous appelle pour ma mère : c'est une personne âgée qui vit seule. Je fais ce que je peux le soir, mais je n'y arrive plus.*
(Buongiorno, la chiamo per mia madre: è una persona anziana che vive da sola. Faccio quello che posso la sera, ma non ce la faccio più.)

Nadia (assistante sociale): *D'accord. Nous pouvons organiser une aide à domicile pour les repas et le ménage, et proposer un service de téléassistance en cas de chute. Pouvez-vous me décrire sa situation concrètement ?*
(D'accordo. Possiamo organizzare un aiuto a domicilio per i pasti e le pulizie, e proporre un servizio di telesoccorso in caso di caduta. Può descrivermi concretamente la sua situazione?)



Julien (fils aidant):

Elle oublie parfois des choses et je suis souvent en déplacement. Elle est un peu à la charge de ma sœur et de moi, mais nous avons besoin de recevoir de l'aide régulièrement.

(A volte dimentica delle cose e io sono spesso in trasferta. È un po' a carico mio e di mia sorella, ma abbiamo bisogno di ricevere aiuto regolarmente.)

Nadia (assistante sociale):

Je comprends. Je vous propose un rendez-vous pour monter le dossier et nous pourrons aussi étudier l'adaptation du logement. Si nécessaire, nous évoquerons la protection juridique plus tard.

(Capisco. Le propongo un appuntamento per preparare la pratica e potremo anche valutare l'adattamento dell'alloggio. Se necessario, parleremo più avanti anche della tutela giuridica.)

1. Pourquoi Julien contacte-t-il les services sociaux et quels services propose Nadia ?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Pourtant, je pense que... / Bien que ce soit compliqué, on peut demander de l'aide à... / Au contraire de... , cette solution permet de...



1. Un membre de votre famille a besoin d'aide à domicile pendant quelques semaines : que faites-vous et à quels services pouvez-vous vous adresser ?
-
2. Vous devez organiser la garde d'enfants ou l'aide pour une personne âgée pendant que vous travaillez : quelle solution choisissez-vous et pourquoi, même si ce n'est pas parfait ?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Objet : Maman - aide à domicile ?

Salut,

Je reviens de chez maman. Elle oublie de plus en plus ses médicaments et elle a failli tomber dans la salle de bains. Elle refuse la **maison de retraite**, mais seule à la maison, ça devient compliqué. J'ai appelé les **services sociaux** de la mairie : ils proposent une **aide à domicile** (ménage + repas) et peuvent aussi conseiller une **adaptation du logement** (barres d'appui, retirer les tapis). Par contre, il faut monter un dossier.

Tu peux m'aider à décider ? On fait quoi en premier ?

Bisous,

Claire



Scrivi una risposta appropriata: *Bien que maman refuse..., on pourrait quand même... / Par contre, il faudrait d'abord vérifier... / Malgré le dossier à remplir, je propose de...*

Verbi importanti

tu

nous

vous

Aider (*aiutare*)

Impératif

Aide !

Aidons !

Aidez !

S'occuper (*occuparsi*)

Passé composé

me suis occupé(e)

t'es occupé(e)

s'est occupé(e)